

Опасная надежда

Взбодрит надежда,
да невпопад.
Всё смотрят вежды:
каков твой сад?

Весною праздник.
Там всё в цветах -
в сплошных да разных -
а в сердце страх.

Капризный климат
взыграть готов -
вдруг всё отнимет
в лихую ночь.



Peril of Hope

It is right in there
Betwixt and between
The orchard bare
And the orchard green,

When the boughs are right
In a flowery burst
Of pink and white,
That we fear the worst.

For there's not a clime
But at any cost
Will take that time
For a night of frost.
1962 "In the Clearing".